

ALTZA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACION

Antton ALFARO SAGASTI
Ion URROSOLO SANTOS

Komunibabideek nola ikusten gaituzte altzatarrok? Egokia al da Altzarekiko prentsak erabiltzen duen tratamendua? Segidan dugun artikuluan, sei hilabetetan prentsa idatziak Altzari buruz esandakoa aztergai izango dugu.

Azterketa egin ahal izateko hiru medio kontutan hartu ditugu: El Diario Vasco, Egin eta Irutxulo. Denboraldi honetan, 1995eko Urtarrilatik Ekainera bitartean, zer esan den, aldirotasuna, erabilitako hizkuntza, zein auzo den prentsaratutakoena, . . . arakatu dugu.

Azkenik eta ondorio gisa, hainbat galdera egiten dugu, bakoitzak bere gogoetak egin ditzan.

Hoy en día las personas tenemos mucha más información sobre diferentes lugares, acontecimientos o personas que la que podían tener nuestras abuelas o abuelos. Esto se debe fundamentalmente al desarrollo que en este siglo han tenido los medios de comunicación y en especial la televisión.

Pero esta claro que esta información que recibimos y que posteriormente procesamos, pasando a formar parte de nuestro conocimiento, es una información mediada, es decir, que no la hemos captado directamente nosotros/as, sino que nos ha venido dada por “alguien”, a través de algún medio como la televisión, el periódico, la radio, etc.

En la “realidad” que nos ofrecen esos medios, existe una selección de aquellos aspectos de la misma que los periodistas, y las empresas que están detrás, creen son los más adecuados para ofrecernos una determinada visión de los acontecimientos.

En los últimos años esta mediación que esta implícita en el proceso de comunicación que nos ofertan los medios, se está transformando en un intento de clara manipulación de los acontecimientos.

tecimientos. Un claro ejemplo de esto lo tuvimos durante la denominada Guerra del Golfo (*). Aunque sin irnos tan lejos, en la situación de conflicto que vivimos en Euskal Herria se puede ver también claramente el intento manipulativo que están desarrollando muchos de esos medios de comunicación.

Pero el objetivo de este trabajo no es analizar el papel de los medios en la construcción de la realidad en los grandes problemas mundiales o nacionales, sino que lo que pretendemos es algo más cercano como analizar la imagen que transmiten esos medios sobre Altza, ya que a través de lo que dicen y sobre todo no dicen, van a configurar en aquellos/as que no viven directamente nuestra realidad, una determinada visión de nuestro pueblo.

LA PRENSA ESCRITA

A la hora de elegir que medios utilizar en el estudio, nos hemos ceñido exclusivamente a la prensa escrita, ya que aunque somos conscientes de que las radios son un medio importante en la construcción de la realidad sobre Altza, su análisis dada la diversidad de cadenas radiofónicas y el variado abanico de programación es demasiado complejo

Entre la diferente prensa escrita que existe a nuestro alrededor, hemos hecho una opción hacia tres medios diferentes, El Diario Vasco, Egin e Irutxulo. El por qué de elegir estos tres y no otros, tienen una razón muy sencilla: es en estos medios en los que de una forma bastante sistemática se vienen reflejando una cara de la realidad de Altza, siendo la realidad reflejada en estos tres medios el objeto de estudio de este trabajo.

METODOLOGIA DEL ESTUDIO

El estudio realizado ha sido básicamente cuantitativo, como se podrá comprobar, centrándonos en el número de noticias y en el espacio ocupado por estas; dejando para otra ocasión un análisis más cualitativo, por lo que no hemos entrado en un estudio del lenguaje, ni del tipo de noticias, de los caracteres tipográficos, de la presencia de material gráfico, etc.

La recogida de datos la hemos concretado a los primeros seis meses del año 1995 (Enero-Junio) habiendo entresacado diariamente las diferentes noticias que se refieren a Altza de los periódicos *El Diario Vasco* y *Egin*. En el caso del semanario en euskara *Irutxulo*, semanalmente.

En un primer momento, nos encontramos con el problema de delimitar Altza geográficamente. Entre las posibilidades de abarcar lo que fue el antiguo municipio de Altza en su totalidad o la utilización restrictiva de Altza para denominar la zona del Casco y Harria, no nos hemos quedado ni con la una ni con la otra. Nos hemos quedado con ese Altza que geográficamente, socialmente y culturalmente presenta unas características más homogéneas: Molinao, Buenavista, Harria, Altzagaina, Jolastokieta, Larratxo, Herrera y Bidebieta.

Sabemos que este marco geográfico presenta cosas novedosas, como son por un lado renunciar para este estudio al marco de lo que fue el antiguo municipio de Altza y por otro lado presentar junto a otros barrios de Altza a Bidebieta, cuando desde hace bastante tiempo a esta zona de Altza se le ha denominado como un barrio más de Donostia, sin hacer ningún tipo de mención a su pertenencia al antiguo municipio de Altza.

Aclarado pues el marco geográfico del estudio pasamos a explicar como hemos ido trabajando las noticias que hemos recogido durante estos seis meses.

Para poder sistematizar el trabajo confeccionamos una ficha que valía para los tres medios en la que recogíamos el espacio ocupado por cada noticia en centímetros cuadrados, la lengua utilizada y las clasificábamos según una serie de grandes bloques temáticos (ver tablas).

EL DIARIO VASCO

Al realizar el estudio de este medio hemos considerado que había que realizar un doble análisis, ya que dentro de las páginas de información local referida a Donostia se pueden distinguir dos espacios bien diferenciados.

Por un lado, tendríamos las noticias que el medio considera que tienen un ámbito municipal, es decir, de todo Donostia, y que suelen ocupar de 2 a 3 páginas; y por otro, aquellas noticias más localistas, cuyo interés según el medio se reduce al marco de cada barrio y que se sitúan en una hoja de Barrios clasificada según los mismos.

Para la información de los barrios de lo que hemos denominado Altza, este medio mantiene dos corresponsales, que escriben bajo los epígrafes de ALTZA o HERRERA respectivamente, marcando claramente cada uno un marco geográfico de información. La zona de BIDEBIETA no tenía durante el tiempo del estudio un corresponsal, y las noticias de este barrio se elaboraban desde la redacción central.

El análisis de las tres páginas diarias de información referida al marco de todo Donostia, nos demuestra que la presencia durante los seis meses del estudio ha sido escasísima, habiendo aparecido 13 noticias referidas a temas de Altza, que ocuparon un espacio total aproximado de 4 páginas.



La mitad de estas noticias se referían a temas relacionados con temáticas urbanísticas, representando casi dos terceras partes (63,33 %) del total del espacio dedicado a noticias sobre Altza.

Aunque como se puede observar la presencia en estas páginas del periódico ha sido bastante escasa, en cambio en el apartado de Barrios se comprueba una presencia más significativa. De los 180 días aproximados que ha durado el estudio, en 112 aparecen informaciones referidas a Altza, en 51 lo fueron sobre Herrera, y ya en una proporción mucho menor, sólo 12 días, aparecieron noticias sobre Bidebieta.

El espacio ocupado por estas noticias según zonas lo podemos ver en la gráfica, y nos da todavía una visión más clara del espacio insignificante ocupado por las noticias sobre Bidebieta.

Entre los temas tratados, las noticias deportivas ocupan sin ninguna duda un lugar destacadísimo, con casi la mitad del espacio (47,12%) dedicado a las mismas. Otro tipo de noticias como las relacionadas con actos culturales o festivos tienen un destacado tratamiento, siendo ya bastante menos significativo el tratamiento de otros temas.

TABLA I

E.L.D.V.	Deportes		Cultura		Fiestas		Sociedad		Asociaciones		Urbanismo		Otros		100 %	175
	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n	%	n				
	47,12%	87	17,05%	25	12,77%	23	10,21%	9	5,83%	12	3,22%	7	3,80%	12		

Para finalizar el análisis de este medio hay que señalar que el tratamiento del euskara es casi nulo. En las páginas de Barrios destaca por su ausencia, no encontrando ni una sola noticia en este lenguaje. La única noticia encontrada sobre Altza en euskara aparece en las páginas de información municipal, y curiosamente se refiere a la presentación del número anterior de la publicación que tiene entre sus manos.

IRUTXULO

Este semanario se publica íntegramente en euskara y en sus páginas recoge información de ámbito local, relacionada con el municipio de Donostia.

Entre sus secciones una está dedicada a recoger noticias de los distintos barrios de Donostia, y generalmente todas las semanas una de estas páginas se cubre con noticias referidas a Altza (Altza, Herrera y Bidebieta).

Este semanario al distribuir las noticias de los barrios mantiene en cierto modo el mismo esquema de territorialidad que hemos planteado al principio de este trabajo, integrando en una misma página y con una única corresponsal las zonas de Altza, Herrera y Bidebieta; aunque manteniendo estos tres bloques a la hora de clasificar las noticias.

Bajo este esquema de las tres zonas, la que más noticias genera para este semanario sigue siendo la de Altza (40 noticias), aunque es de destacar que Herrera (18 noticias) tiene un trata-



miento bastante adecuado en este medio, en lo correspondiente al espacio (ver gráfica). Por contra la zona de Bidebieta sigue siendo la que menos reflejo tiene de las tres (sólo 7 noticias).

Con respecto a los temas abordados, en este semanario se nota una mayor diversidad de temas, que en los otros medios analizados (El Diario Vasco y Egin), como se puede comprobar en la tabla II.

Ateniéndonos a las categorías establecidas la información sobre actividades festivas ocuparon un lugar destacado con el 30,61% del espacio. También las noticias sobre actividades culturales (.17,76%), así como las informaciones de actividades de las distintas asociaciones y colectivos del barrio (16,23%) han recibido un destacado tratamiento.

TABLA II

Fiestas	Cultura	Asociaciones	Juventud	Sociedad	Deportes	Urbanismo	Otros		
30,61% 11	17,76% 13	16,23% 17	10,93% 6	8,62% 8	7,61% 3	4,52% 3	3,72% 4	100 %	65

EGIN

En este periódico la información local aparece todos los días menos los lunes, en un cuadernillo central con 8 ó 12 páginas, en las que se recogen información de los municipios guipuzcoanos. Las noticias referidas a Altza, suelen distribuirse en las dos primeras páginas de ese cuadernillo, que están generalmente dedicadas al termino municipal de Donostia.

Entre los meses de Enero y Junio de 1995 aparecieron en estas páginas locales 34 noticias referidas a Altza que ocuparon un espacio aproximado de 8 páginas de este periódico. Si tenemos en cuenta que las páginas de información local sobre Donostia han sido aproximadamente unas 300, el espacio que ha dedicado este periódico a reflejar las noticias de nuestro pueblo representa solamente el 2,5 % del espacio dedicado a las noticias del termino municipal de Donostia.

Con respecto a Altza la distribución por barrios ha sido también bastante irregular, como podemos apreciar en la gráfica. El mayor bloque de noticias se lo lleva la zona de Altza (Larrazo, Altzagaina, Harria, Oleta, Buenavista, Molino) con 20 noticias de las 34 aparecidas, y que representan el 74,08 % del espacio. Herrera con 7 noticias ocupa el 13,44% del espacio, y Bidebieta también con 7 noticias ocupa algo menos de espacio con el 12,48%.



Con respecto a los temas tratados este periódico fundamenta gran parte de su información sobre Altza en temas de Urbanismo (Tabla III), y especial sobre los temas del futuro Parque de Lau-Haizeta y la construcción del Hipermercado de Eroski. También el tema de fiestas recibe una cierta dedicación, la presencia de otros temas es mucho menor y la podemos ver en la siguiente tabla.

TABLA III

	Urbanismo		Fiestas		Cultura		Asociaciones		Otras			
EGIN	57,55%	17	18,10%	5	9,02%	2	2,13%	3	13,19%	4	100%	34

Para finalizar, destacar que el uso del euskara en las noticias referidas a Altza es muy escaso, habiendo aparecido solamente 2 noticias en euskara que ocupan no más del 1% del espacio.

A MODO DE FINAL

Normalmente los estudios que se realizan, una vez analizados los datos recogidos, suelen terminar con una serie de conclusiones a las que llegan los/as realizadores del mismo.

Por nuestra parte hemos pensado que mejor que exponer nuestras propias conclusiones, que además creemos se pueden detectar en el apartado de exposición de los datos, puede ser mucho más interesante que la lectura de dichos datos den al lector/a la posibilidad de reflexionar sobre la capacidad de los medios de comunicación en nuestra construcción de una determinada visión de la realidad. Por ello dejamos sobre la “mesa” una serie de interrogantes que esperamos puedan servir para abrir un cierto debate a nivel de nuestra comunidad sobre el papel de los medios en nuestra sociedad y sobre nuestra actitud, como meros receptores de los mensajes que nos ofertan los medios o como agentes activos de un proceso de comunicación que nos ayude a desarrollarnos como personas y como comunidad.

- Para que una comunidad se desarrolle con personalidad propia, primero debe saber por lo menos quién es. ¿Cuándo hablamos de Altza a que nos referimos?
- ¿La aparición de Altza en los medios refleja el peso específico de nuestra comunidad en el marco de Donostia? ¿o puede ser que seamos una comunidad callada que tiene muy poco que decir?
- ¿Por qué Bidebieta tiene tampoco reflejo en los medios de comunicación?
- ¿La mitad de la vida de Altza gira alrededor del deporte?
- Una comunidad para su desarrollo tiene que tener instrumentos propios de comunicación, ¿los tenemos en Altza?. ¿El taller de radio está cumpliendo esta función?. ¿Las nuevas tecnologías pueden ayudarnos a ello?.
- ¿Los medios de comunicación de masas, radio y prensa, colaboran en el desarrollo comunitario de Altza?
- ¿El tratamiento lingüístico de los medios refleja la realidad sociolingüística de Altza?

(*) A los interesados/as en este tema les recomendamos el libro de MICHEL COLOM “¡Ojo con los media!” (Editorial HIRU)